

Implicancias de la repetición léxica en la lectura del hipertexto computacional (género biografía)¹

Andrea Bibiana Puchmüller *

María Marcela Puebla **

El presente trabajo analiza qué valor le asigna el hiperlector a los distintos nodos insertos en un hipertexto computacional y cómo influye esto en la comprensión lectora. Para este análisis se consideraron las siguientes categorías: nodos centrales, marginales, intermedios y convenciones hipertextuales (Cfr. PUEBLA; PUCHMÜLLER; ARELLANO, 2004). La percepción de los lectores de los nodos fue coincidente con dichas categorías, excepto en el caso de los nodos intermedios. La asignación del valor informativo de estos nodos dependió del conocimiento previo de los lectores y de las relaciones internodales que éstos pudieron establecer.

Hipertexto computacional - Repetición léxica - Lectura

This paper analyzes the values assigned by the hyper-reader to the different nodes within a computing hypertext, and how this affects reading comprehension. For this analysis, the following categories were considered: central, marginal and intermediate nodes and hypertext conventions (Cf. PUEBLA; PUCHMÜLLER; ARELLANO, 2004). Readership perception of nodes coincided with the above categories, except in the case of the intermediate nodes. The allocation of informative value to these nodes depended on the previous knowledge of the readers and on the inter-nodal relationships they were capable of establishing.

Computational hypertext - Lexical repetition - Reading

¹ Este trabajo de investigación se realizó en el marco del proyecto "Teoría de Género: aplicaciones a la enseñanza y la comunicación", de Ciencia y Técnica de la Universidad Nacional de San Luis.

* Licenciada en Lengua y Literatura. Doctoranda en Letras. Docente e investigadora de la Universidad Nacional de San Luis y de institutos terciarios. San Luis, Argentina. E-mail: puchmuller@yahoo.com.ar

** Profesora de Inglés. Especialista en Educación Superior. Maestranda en Educación Superior. Docente e investigadora de la Universidad Nacional de San Luis, Argentina. E-mail: mmpuebla@ciudad.com.ar

Introducción

En un mundo cada vez más digital, se vislumbra el nacimiento de una nueva cultura, con importantes repercusiones en los modelos de enseñanza-aprendizaje. El uso de las nuevas tecnologías está promoviendo la construcción de nuevas maneras de aprender, de otros contextos, de agentes educativos diferentes a los tradicionales que ponen de manifiesto la necesidad de identificar el tipo de competencias que se deben desarrollar para enfrentar la experiencia de los nuevos modos de exploración del saber y de la selección adecuada y pertinente de la información (Cfr. MARTÍNEZ, 2001:141).

El texto digital está íntimamente ligado con los avances en la comunicación y con los procesos de globalización; es parte de la transformación social en cuanto a nuevas necesidades y expectativas. El hipertexto, como ambiente de aprendizaje, implica que la enseñanza se centre en la formación del sujeto aprendiz en cuanto ser cada vez más conciente de sus propios procesos de apropiación y construcción del conocimiento que este medio propicia. "No se trata de una nueva tecnología que viene a 'sustituir' al texto impreso sino de un momento de transición hacia un nuevo paradigma en el acto de la comunicación que privilegia al lector en el momento de la lectura" (GÓMEZ-MARTÍNEZ, 2004:10).

Marco Teórico

La lectura de hipertextos

En un modelo cognitivista de comprensión lectora hay tres componentes indisolubles: el texto, el lector y el contexto, siendo el lector la variable más compleja y en la que se distinguen estructuras cognitivas y afectivas y procesos. Las estructuras cognitivas incluyen el conocimiento del mundo y el de la lengua; las afectivas, su actitud general e intereses hacia la lec-

tura; y los procesos cognitivos son los que el sujeto-lector pone en juego al leer para lograr un procesamiento exitoso del texto.

Leer un hipertexto digital es un proceso similar al de leer un texto impreso. Decimos similar porque, si bien la lectura de textos impresos es también una lectura hipertextual que va a depender de los intereses y objetivos de lectura que el lector tenga, el soporte tecnológico presenta un número mayor de alternativas que fomentan la independencia y demandan un lector activo que decida, se movilice y despliegue un rol protagónico para controlar la selección de sus lecturas y la resolución de sus problemas. Asimismo, favorece la posibilidad de decidir su camino, de explorar, de armar su itinerario, y de aprender a dirigir su propio proceso de lectura, lo cual requiere un proceso de evaluación permanente de lo que va leyendo. Por lo tanto, el uso de estrategias metacognitivas le ayuda a no "desorientarse", a recordar las metas que se propuso o quizás a aprovechar la oportunidad para el aprendizaje incidental (Cfr. LOYO, 2001:68).

Burbules y Callister advierten que "...la hiperlectura comienza por los elementos esenciales del hipertexto: los links y los enlaces, a los que el hiperlector debe observar con actitud crítica, puesto que no todos son iguales ni suponen el mismo tipo de relación sémica. Elegir y seguir una determinada línea de asociaciones conlleva un proceso de inferencia o análisis del carácter de la asociación que implica el enlace seleccionado" (BURBULES; CALLISTER, 2001:138). Es decir, estos procesos inferenciales le permitirán obtener información no explícita a partir de otra que sí lo está, a unir sus experiencias y esquemas mentales para dar sentido, coherencia e interpretar lo que está leyendo. Tal como las definen Van Dijk y Kintsch (1983), las inferencias son eslabones ausentes que el lector debe reponer.

La esencialidad del hipertexto nos lleva necesariamente a hablar de hiperlectura, es decir y tal como se mencionó anteriormente, a la lectura activa y constructiva que éste incentiva. La hiperlectura se basa en la idea de que nunca existe una única forma de leer, sino que el lector al leer crea una versión del texto, convirtiéndose así en coautor del mismo, ya que tiene la posibilidad y el control para moverse desde un nodo a otro de acuerdo con sus objetivos personales. La hiperlectura "...delega en el lector la responsabilidad y el poder de ser más crítico en la lectura y de aplicar la noción de constructivismo en forma más activa" (BURBULES; CALLISTER, 2001:92-93).

Esta propuesta de "texto dinámico" da lugar a aprendizajes más significativos, siempre y cuando el lector tenga la precaución de avanzar desde lo conocido, y estimula la "flexibilidad cognitiva", definida por Spiro como "...la habilidad para reestructurar de diversos modos el propio conocimiento en forma espontánea, en respuesta a las demandas de cambio que imponen diferentes situaciones y los diferentes contextos de aplicación de ese conocimiento" (SPIRO, 1991, citado en LOYO, 2001:63).

El hipertexto

El término "hipertexto" se utiliza para describir un texto con múltiples enlaces a otros textos producidos electrónicamente; es decir, en un hipertexto computacional la información está presentada en una red semántica en la que múltiples secciones relacionadas del texto están interconectadas entre sí.

El hipertexto no es un formato sin precedentes: en un libro las notas a pie de página, llamados con asteriscos o citas de otras fuentes tienen una naturaleza hipertextual y crean también un hipertexto cognitivo. En un hipertexto computacional tales relaciones existen físicamente y se manifiestan en dos

elementos básicos: los nodos y las unidades de enlace. Los nodos o links son las unidades de información y determinan la flexibilidad del hipertexto, independientemente de que el orden de los mismos va a ser determinado por quien los lee. Los enlaces son las conexiones entre los nodos (Cfr. LOYO, 2001:64). Existen distintas clases de enlaces, las cuales sugieren maneras diversas de relacionar los elementos que unen y dan origen a la organización global del texto digital.

Engelbrechtsen (2000) en su artículo "Hypernews and Coherence" distingue dos categorías principales de posibilidades estructurales:

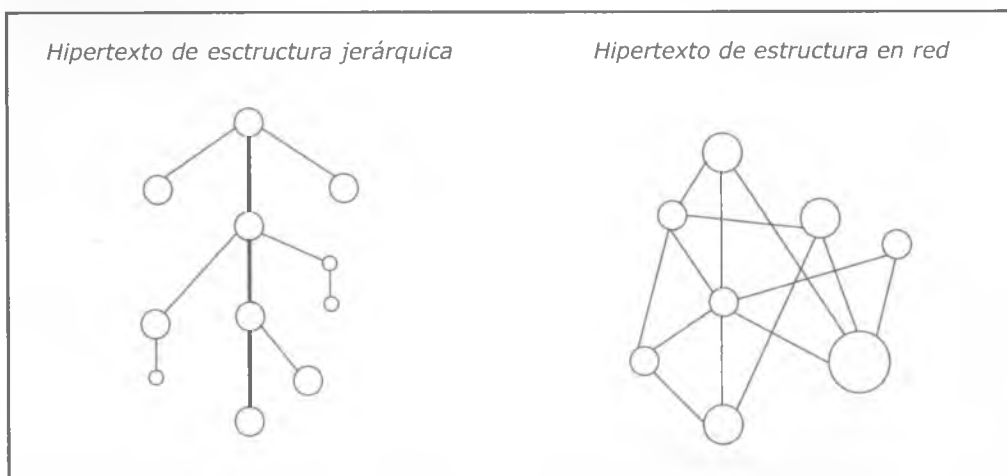
- 1) el *hipertexto axial* o jerárquico que tiene un "tronco" o nodo principal o una secuencia de nodos centrales que sugieren una estrategia de lectura (este tronco puede tener un número variado de ramas que ofrecen al lector información adicional);
- 2) el *hipertexto en red* que se caracteriza por la ausencia de ese tronco y en el que los nodos están unidos, por ejemplo, de acuerdo con criterios semánticos (Ver Figura 1).

Los múltiples enlaces de un hipertexto facilitan que el lector abra su propio camino, de acuerdo con sus intereses y sus asociaciones; y le permiten no sólo elegir lo que va a leer sino el orden en el que lo va a hacer; la lectura que entonces realice va a responder a su propia interacción con el texto.

La repetición lexical en el hipertexto

Por la naturaleza propia de los sistemas hipertextuales computacionales, éstos requieren de un modelo que permita visualizar las complejas redes de interacción que se dan entre los distintos niveles de los mismos. Michael Hoey (1991) propone un método analítico que apunta precisamente a desentramar, por medio del estudio de

FIGURA 1



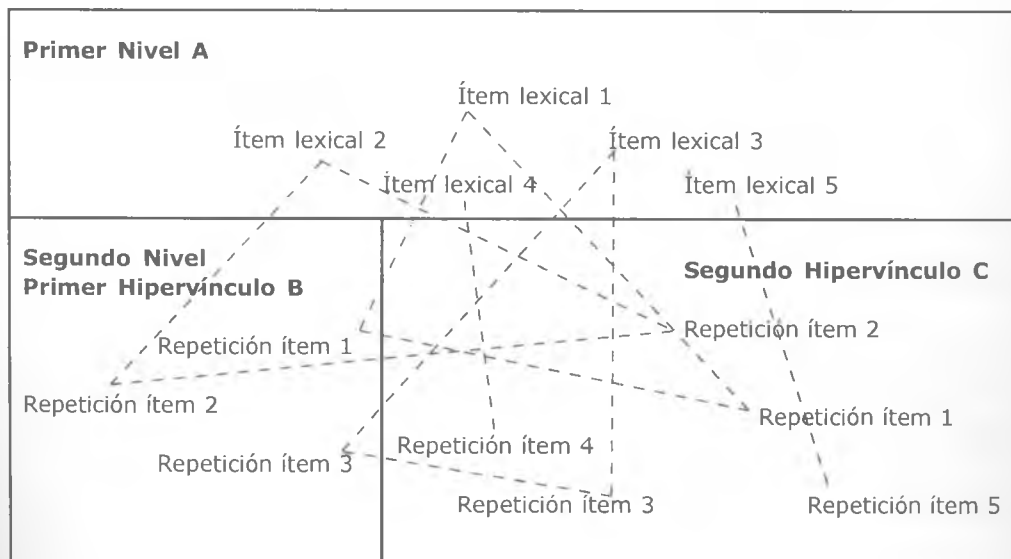
enlaces y redes, las interconexiones que resultan de las relaciones entre elementos de distintos niveles. Hoy atribuye a la repetición léxica un papel preponderante en la creación de la cohesión, producto de relaciones lexicales más que de relaciones gramaticales. Este teórico sostiene que hay una conexión entre la repetición léxica y ciertos tipos de patrones en el texto. Aunque Hoey analiza las redes lexicales a nivel oracional y a nivel textual, su metáfora de organización textual puede extenderse al nivel hipertextual, justamente por estar sostenida por conexiones entre vínculos, niveles y redes.

Se puede hablar de un alto grado de cohesión lexical intranodal cuando las relaciones léxicas se establecen por medio de repeticiones multidireccionales, es decir, entre un nivel y uno de sus nodos, entre un nodo y otro, y entre esos nodos y el nivel que los contiene (Cfr. PUEBLA; PUCHMÜLLER; ARELLANO, 2004). Al graficar las conexiones establecidas por medio de las repeticiones léxicas entre los distintos niveles del

hipertexto, se visualizan vínculos y redes que contribuyen a imprimir cohesión al sistema. Mientras mayor sea el número de vértices contenidos en cada uno de los nodos (ya que tales vértices indican que un elemento léxico se repite en otro nivel), y mientras mayor sea la figura que forma la red (es decir el número de nodos que recorre), mayor es el grado de cohesión léxica que el hipertexto posee.

En el diagrama de la Figura 2 vemos que los ejes verticales (correspondientes a los ítems lexicales 1, 2 y 5) se bifurcan hacia ambos hipervínculos (B y C) porque establecen con ellos un determinado número de enlaces. Respectivamente, la relación de enlace entre las repeticiones lexicales del nivel de A hacia B y de A hacia C se hace extensiva entre B y C, conformando de esta manera una red lexical entre tales hipervínculos. En este hipertexto los tres enlaces A, B y C demuestran tener cohesión léxica. Los nodos que comparten tres o más redes lexicales con el nivel en el que están insertos y con otros nodos del

FIGURA 2



sistema son entonces "nodos centrales". Los nodos centrales tienen un alto valor informativo y contribuyen seminalmente al desarrollo del tema contenido en el sistema hipertextual.

Cuando el lector visita un hipertexto sobre un determinado tema y abre un nodo que sorpresivamente no revela mayor relación con el tema del nivel que lo contiene, éste es un nodo que no comparte conexiones léxicas con el sistema hipertextual del que forma parte, o por lo menos no las suficientes para conformar una red lexical. A este tipo de enlaces se los denomina "nodos marginales" (Cfr. PUEBLA; PUCHMÜLLER; ARELLANO, 2004). Los nodos marginales presentan un valor informativo nulo en relación con el nivel que los contiene, es decir, no contribuyen al desarrollo del tema del hipertexto u ofrecen información que no está directamente relacionada con el mismo. Existen también otras categorías:

- 1) Los nodos intermedios, son aquéllos que establecen una o dos redes lexicales internodales y dan un grado de cohesión menor que los nodos centrales pero mayor que los marginales; por lo tanto, el valor informativo de estos nodos es importante para el desarrollo del tema del primer nivel.
- 2) Los nodos pertenecientes a las convenciones propias del hipertexto, tales como "Click here", "Send us e-mail", "FAQ", etc.

Planteamiento del problema y objetivos

La categorización de los nodos hipertextuales en centrales y marginales (Cfr. PUEBLA; PUCHMÜLLER; ARELLANO, 2004) plantea implicancias para el lector de hipertextos computacionales, en especial para la asignación de sentido a tales sistemas. Por lo tanto, al incluir un componente de funda-

mental importancia para el estudio de sistemas hipertextuales, es decir, el "lector", surgen las siguientes preguntas: ¿qué valor le asigna el lector a los nodos marginales y centrales?, ¿cómo influye esto en la comprensión del hipertexto?

El objetivo general que se desprende a partir del mencionado problema es, por lo tanto: analizar las implicancias de la repetición léxica para la lectura de hipertextos computacionales del género biografía en sus diferentes niveles.

Y los objetivos específicos: explicar qué tipo de valor informativo les asigna a los diferentes vínculos; qué tipo de relaciones establece entre los nodos del nivel que los contiene (primer nivel); qué tipo de relaciones establece entre los hipertextos del segundo nivel.

Metodología

Esta investigación es de tipo exploratorio-descriptiva, puesto que intenta dar los primeros pasos en la descripción de las relaciones léxicas existentes entre los dos primeros niveles de hipertextos computacionales. También se la puede describir como una investigación correlacional ya que intenta "...establecer las relaciones o asociaciones entre variables a fin de brindar una imagen más completa del fenómeno y avanzar en el conocimiento de la realidad como producto de la interacción de varias variables" (YUNI; URBANO, 2003:12).

Población y muestra

De una población de 27 alumnos se trabajó con una muestra aleatoria de 12 sujetos lectores, alumnos del primer año del Profesorado de Inglés del Instituto de Formación Docente de San Luis, con conocimientos de inglés de nivel intermedio y conocimientos básicos del medio electró-

nico, por haber cursado 60 hs. de Informática.

Descripción del hipertexto seleccionado para la prueba

Para el diseño de las pruebas de comprensión lectora se seleccionó un hipertexto de estructura jerárquica o axial. Se tuvo en cuenta el primer y segundo nivel del hipertexto, sin considerar los textos marginales ni los mapas de navegación.

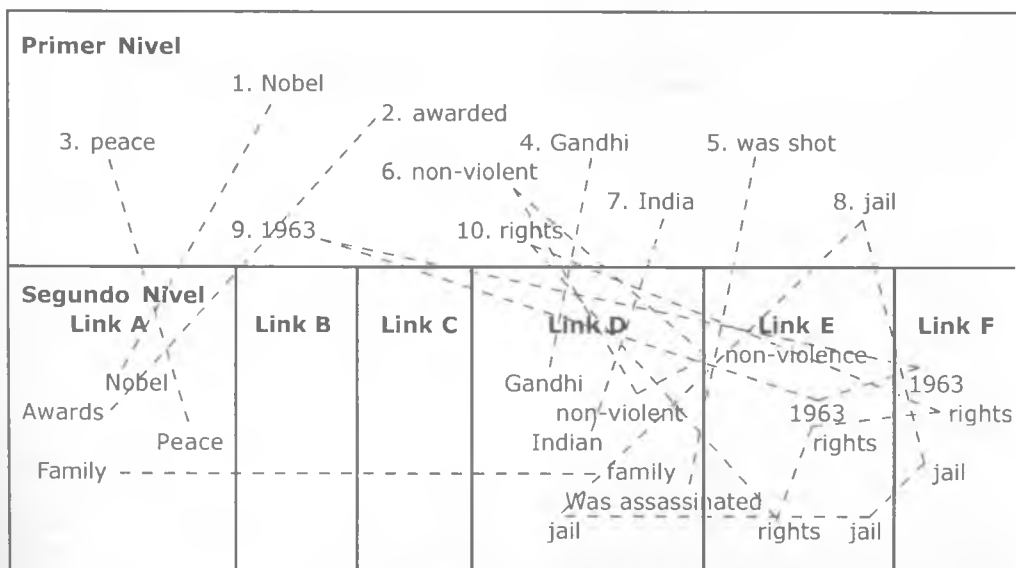
El hipertexto con el que se trabajó pertenece al género biografía y su nivel de superficie o nivel 1 se titula "Martin Luther King, Jr. Civil-Rights Leader". El mismo corresponde al URL www.lucidacafe.com/library. El tema principal de este texto es la vida de Martin Luther King, y se determinó mediante el análisis de las cadenas léxicas siguiendo para esto el modelo de cohesión léxica propuesto por Halliday y Hasan (1994).

El primer nivel del hipertexto seleccionado se caracteriza por tener dos links centrales (E: Letters from Birmingham Jail; F: I have a dream); un nodo intermedio (D: Mohandas Gandhi); tres marginales (A: Nobel; B: Pastor; C: Philosophy); y uno que corresponde a la cuarta categoría (G: Send us e-mail) propia del género hipertexto. El grado de cohesión léxica entre los niveles hipertextuales 1 y 2 se determinó de acuerdo al modelo propuesto por Hoey (1991), tal como se observa en la Figura 3.

Prueba de comprensión lectora

El propósito de esta prueba es revelar y descubrir qué valor semántico el lector le asigna a los nodos y cómo esto influye en la comprensión de los hipertextos. La prueba constaba de dos partes: una actividad de pre-lectura en la que se indagó si los sujetos-lectores conocían qué es un hipertexto

FIGURA 3:
Algunas redes lexicales internodales del hipertexto "Martin Luther King"



y un link. La segunda parte consistió en actividades para realizar durante la lectura. En primera instancia, se planteó el propósito de la lectura: buscar información en los links relacionada con el tema del primer nivel: la vida de Martin Luther King. Luego, se le pidió al sujeto-lector que identificara los nodos contenidos en el primer nivel y que determinara si existía algún tipo de relación entre éstos y el tema del Nivel 1. Como tercera tarea de lectura, el lector debía abrir cada uno de los links y corroborar las inferencias realizadas. A partir de la lectura de los nodos, se asignó el ejercicio de determinar cuáles son los links que se relacionan entre sí y justificar su respuesta.

Cuestionario

El propósito del cuestionario fue indagar sobre las posibles relaciones internodales

que el lector encontraba después de haber visitado los nodos. Este instrumento complementó las pruebas de comprensión lectora, brindando otra posibilidad de que los alumnos reflexionasen y plasmasen las estrategias empleadas en los procesos de lectura.

Presentación y análisis de datos

Actividad de pre-lectura

De las respuestas de los alumnos se desprende que todos estaban familiarizados con las características del soporte electrónico. La mayoría de los lectores definieron al "hipertexto" como "un texto encontrado en páginas de Internet", "un texto con distintos elementos que se encuentra en Internet" y al "link" como "una palabra o frase subrayada que me lleva a otra dirección", "un ícono que nos muestra otra página cuando le hacemos click".

Actividad durante la lectura

La primera y la segunda pregunta apuntaban a las inferencias que el lector realiza a partir del elemento lexical seleccionado como link en relación al hipertexto en el que está inserto y en relación al propósito de lectura (buscar información sobre el tema "la vida de Martin Luther King") antes de abrir estos links. Se observó que:

- Los doce lectores visitarían el nodo "Nobel", ya que todos ellos coincidieron en que este link aportaría información pertinente al tema del texto. Por ejemplo: "porque me proporcionaría más información acerca de sus logros y reconocimiento en el mundo", "porque explicaría por qué ganó el premio", etc.
- Nueve lectores no visitarían el link "Pastor", porque suponen que contiene información sobre el padre de King. Los tres lectores restantes afirman que sí lo visitarían, ya que podría incluir información sobre el trabajo de Luther King como pastor o las características esenciales que se requieren para ser pastor que, por extensión, serían también propias de King.
- Seis lectores abrirían el link "Philosophy" para conocer más acerca de la vida académica, religiosa y la filosofía de vida de Martin Luther King. Seis lectores no lo abrirían, ya que infieren que los podría llevar a conocer sobre la carrera de Filosofía en la Universidad de Boston.
- El link "Mohandas Gandhi" no sería consultado por diez lectores porque creen que se va a referir a la vida de Gandhi, y no a la de Luther King. Los dos lectores restantes sí lo abrirían porque piensan encontrar en él información sobre los ideales con que Martin Luther King se identificaría.
- Doce lectores coincidieron en que consultarían el nodo "Letter from Birmingham Jail" porque "sería aparentemente un tex-

to escrito por Martin Luther King", o "reflejaría su ideología".

- Con respecto al link "I have a dream", un lector no lo consideró, mientras que los once restantes manifestaron que lo consultarían porque "contendría información sobre las expectativas de Martin Luther King", "porque estaría íntimamente relacionado con su vida", y "porque es una frase por la que King es mundialmente conocido".
- El link "Please send us e-mail" no sería consultado por ninguno de los lectores, por no estar relacionado con la vida de King, y por no estar interesados en enviar información al sitio.

La tercera pregunta de la prueba apuntaba a que los lectores confirmaran las inferencias que habían realizado antes de visitar los nodos mencionados. Las respuestas dadas al abrir los nodos fueron las siguientes:

- Los doce lectores que esperaban encontrar relación entre el link "Nobel" y el tema del hipertexto se dieron cuenta de que no había tal relación puesto que proporcionaba información sobre la vida de Alfred Nobel.
- Del mismo modo, los doce coincidieron en que la información contenida en el link "Pastor" no está vinculada con la vida de Luther King, ya que su contenido se refiere a una escuela para pastores. Es decir que los tres lectores que sí habían considerado la posibilidad de visitar este link tuvieron que descartarlo.
- Los doce lectores tampoco encontraron relación entre el link "Philosophy" y el tema principal del hipertexto. Todos ellos expresaron que la información proporcionada por este link era totalmente irrelevante por tratarse de un sitio de una farmacia on-line. Los seis lectores que en un principio habían inferido como central a este nodo, reconocieron que era marginal.

- Los dos lectores que habían inferido una relación semántica entre el link "Mohandas Gandhi" y el tema del hipertexto, la confirmaron al abrir el nodo. Del mismo modo, los diez que en un principio no encontraron relación, tampoco lo hicieron al abrir el nodo.
- La relación semántica que los doce lectores habían inferido entre la vida de Luther King y el nodo "Letter from Birmingham Jail" fue confirmada al abrir este link. Lo mismo ocurrió con respecto al nodo "I have a dream" ya que los once lectores que habían hipotetizado sobre una posible relación entre nodo y tema, confirmaron esta vinculación al abrir el mismo. Incluso el lector que no había considerado a este link, al abrirlo expresó la importancia de tener en cuenta la información que contenía para conocer más sobre la vida y el trabajo de Luther King.
- Al abrir el link "Please send us e-mail", los doce lectores confirmaron sus expectativas de no visitar el nodo por no estar directamente relacionado con el tema del hipertexto y con el propósito que tenían para la lectura del mismo.

Cuestionario

Seis lectores encontraron relación entre los nodos "I have a dream" y "Letter from Birmingham Jail" ya que todos expresaron que en mayor o menor medida estos nodos contenían información sobre la vida de Martin Luther King, particularmente sobre su ideología. Los otros seis lectores sorprendentemente relacionaron los mismos nodos: "Nobel", "I have a dream", "Letter from Birmingham Jail" and "Send us e-mail", sin poder explicar la razón de esta relación.

Con respecto a las estrategias de lectura, todos recurrieron a la búsqueda de palabras clave y escanearon el texto. Solamente dos leyeron linealmente algunos

párrafos de la biografía y uno recurrió a marcas topográficas tales como los títulos, subtítulos y negritas.

Conclusiones

Los sistemas hipertextuales se caracterizan por presentar la información en forma de redes, a las que se accede por medio de links. Al momento de leer un hipertexto, el lector debe tomar decisiones de acuerdo al propósito de su lectura con respecto a qué links abrir, ya que la multiplicidad de opciones y conexiones posibles ofrecidas por los hipertextos es, a veces, infinita. Al interactuar con el hipertexto, el lector tiene la libertad de elegir o ignorar ciertos links, y realiza estas opciones sobre la base de inferencias. Un buen lector escogerá la opción de abrir un nodo cuando infiera que éste puede aportar información útil de acuerdo a su objetivo de lectura, y descartará aquellos nodos que infiera como irrelevantes.

Dado que en esta experiencia el propósito de lectura fue buscar en los links información relevante al desarrollo del tema "la vida de Martin Luther King", es importante destacar el proceso inferencial que los lectores realizaron a partir del ítem lexical seleccionado como link y el cotexto en el que el mismo estaba inmerso. Todos los lectores de la muestra fueron capaces de evaluar qué nodos abrirían y por qué y cuáles no abrirían y por qué no. Sin embargo, muchas de sus expectativas no se cumplieron en el momento de acceder al contenido del link seleccionado. Tal fue el caso de, por ejemplo, el nodo "Nobel", al que todos los lectores escogieron como importante porque infirieron que aportaría mayor información sobre qué tipo de logros y esfuerzos llevaron a Luther King a ganar el premio. Sin embargo, al abrirlo, ningún lector pudo establecer conexiones con el tema en cuestión, reasignándole al nodo un valor infor-

mativo nulo. En este caso, el análisis de las repeticiones lexicales que indicaba a este nodo como marginal fue coincidente con la evaluación que los lectores realizaron del mismo. Así ocurrió con los otros nodos categorizados como marginales mediante el análisis de las redes lexicales ("Pastor" y "Philosophy") ya que los lectores también consideraron que contenían un valor informativo nulo para su objetivo de lectura.

Con respecto a los nodos que por formar más de tres redes lexicales fueron considerados como centrales ("Letter from Birmingham Jail" y "I have a dream"), el total de los lectores de la muestra les asignó un valor igualmente importante, considerándolos imperativos para profundizar el tema presentado en el primer nivel. Cabe destacar que esta evaluación de los links centrales por parte de los lectores coincidió en ambos momentos de la experiencia, es decir antes y después de abrirlos. Puede decirse entonces que habría una conexión entre las redes establecidas por repetición lexical y la forma en que el lector relaciona la información del nodo con el tema del hipertexto. Inconcientemente, ellos establecieron estas relaciones por medio del léxico, apoyando su lectura en las redes o cadenas lexicales que habían sido detectadas en este análisis. Esto se evidenció claramente en las respuestas dadas por los sujetos con respecto a sus estrategias de lectura, ya que todos coincidieron en escanear el texto en búsqueda de palabras o frases clave.

El único nodo intermedio que presentaba este sistema hipertextual ("Mohandas Ghandi") fue percibido como central por sólo seis lectores. Para el resto, el nodo fue considerado como marginal, sin valor informativo para el desarrollo del tema. Si bien este link no formaba las redes lexicales suficientes para ser considerado central, establecía ciertas conexiones lexicales con otros nodos y con el primer nivel hipertextual. Este link planteó un desafío para el lector, es decir, la

categorización del mismo dependió de las relaciones que el lector pudo establecer entre el tema y el link, posiblemente basadas en sus esquemas de conocimiento previo. Las inferencias de estos dos lectores siguieron este razonamiento: si el link contenía información sobre Gandhi y sus ideales políticos y espirituales (segundo nivel), y Martin Luther King había tomado a su filosofía como ejemplo a seguir (primer nivel), entonces el conocer sobre Gandhi les permitiría conocer más sobre Luther King. Vemos que estos lectores fueron probablemente más críticos empleando estrategias cognitivas que les permitieron asociar la información encontrada en ambos links.

En general, se observó que todos los lectores de la muestra emplearon estrategias heurísticas para la hiperlectura, es decir estrategias cognitivas que les permitieron realizar operaciones de selección de los nodos del sistema. A partir del contexto en el que los nodos se insertaban, infirieron la mayor o menor importancia que podrían aportar al desarrollo del tema (estrategias de interpretación y evaluación). Sin embargo, con respecto a las estrategias macroestructurales, el 50 % de la muestra fue capaz de establecer y justificar relaciones entre los diferentes nodos del segundo nivel, mientras que el otro 50% no pudo dar cuenta de las relaciones establecidas.

Cuando un lector se enfrenta a un sistema hipertextual usa diferentes estrategias de lectura para reconstruir el texto de acuerdo a un determinado propósito, es decir que éste recrea su propio hipertexto. A medida que avanza en la lectura de un hipertexto, por medio de la apertura de nuevos links, el lector construye, modifica y amplía su conocimiento. La lectura y el paso de un link A a otro B ciertamente influye el paso de B a C, y es diferente de la vuelta desde C hacia A. Este efecto transformador de la retórica de los links modifica la forma de conocer del lector. En la experiencia reali-

zada, los lectores que fueron capaces de extraer información de los links intermedios pudieron profundizar sobre el tema y construir un hipertexto cognitivo más rico que aquéllos que sólo establecieron relaciones con los nodos centrales. Es decir que el mayor desafío para los lectores de sistemas hipertextuales se encontraría entonces en los nodos intermedios, ya que éstos se transformarían en centrales o marginales, de acuerdo a las conexiones que el lector pudiera realizar.

En consecuencia, la implicancia pedagógica que se plantea es cómo orientar/guiar al sujeto-lector a utilizar estrategias de comprensión en la lectura de hipertextos computacionales, para evitar la desorientación y la apatía que muchas veces caracteriza la lectura hipertextual. Los nodos o links son un aspecto clave de la estructura de

hipertextos. La velocidad con que el lector pasa de un punto de información a otro a través de estos enlaces hace que el momento de transición sea demasiado breve para constituir en sí mismo un objeto de reflexión. Muchas veces los lectores abren y cierran nodos sin pensar demasiado en su posible contenido y utilidad, o sin siquiera leerlos. Por lo tanto, una pedagogía para la enseñanza y la práctica de la hiperlectura debería concientizar al lector de que el link es también un dato, con una gran importancia semántica, y que, paradójicamente, es el que construye y guía el rumbo de su proceso de lectura.

Original recibido: 29-11-2005

Original aceptado: 04-04-2006

Bibliografía

BREURE, Leen. "Development of the Genre Concept". University of Utrecht, Department of Information and Computing Ciencias [on line], 2001. Disponible en: <http://www.cs.uu.nl/people/leen/GenreDev/GenreDevelopment.htm> - Fecha de consulta: 23-05-2004.

BURBULES, Nicholas; CALLISTER, Thomas. *Educación: Riesgos y Promesas de las Nuevas Tecnologías de la Información*. Ediciones Granica, Buenos Aires, 2001.

CHANDLER, Daniel. "An Introduction to Genre Theory". University of Wales, Aberystwyth [on line], 2000. Disponible en: www.genrestudies/chandler/htm - Fecha de consulta: 06-05-2004.

ENGBRETSSEN, Martín. "Hypernews and Coherence". *Journal of Digital Information* [on line], Volume 12, Issue 7, Article N° 27, 2000. Norway. Disponible en: www.jodi.ecs.soto.ac.uk/Articles/v01/i07/Engbretsen/?printable=1-63K - Fecha de consulta: 09-04-2004.

GÓMEZ-MARTÍNEZ, José Luis. "Hacia un nuevo Paradigma: El Hipertexto como faceta sociocultural de la tecnología". Proyecto Ensayo Hispánico, Departamento de Lenguas Romances, Universidad de Georgia [on line], 2004. Disponible en: <http://ensayo.rom.uga.edu/critica/teoria/hipertexto/gomez/hipertexto1.htm> - Fecha de consulta: 04-04-2004.

- HALLIDAY, M.A.K; HASAN, Ruqaiya. *Cohesion in English*. Longman, Singapore, 1994.
- HOEY, Michael. *Patterns of Lexis in Text*. Oxford University Press, Hong Kong, 1991.
- LOYO, Alba. *Nuevas tecnologías y lectura de hipertexto*. Universidad Nacional de Río Cuarto, Córdoba, 2001.
- MARTÍNEZ, María Cristina. *Análisis del Discurso y Práctica Pedagógica. Una propuesta para leer, escribir y aprender mejor*. Homo Sapiens, Santa Fe, 2001.
- PUEBLA, Marcela; PUCHMÜLLER, Andrea; ARELLANO, Cecilia. "La Cohesión Léxica en el Género Hipertexto Computacional". Actas de las III Jornadas de Creatividad Lingüística. Universidad Nacional de San Luis, San Luis, 2004.
- VAN DIJK, Teun; KINTSCH, Walter. *Strategies of Discourse Comprensión*. Academic Press, New York, 1983.
- YUNI, José; URBANO, Claudio. *Técnicas para Investigar y formular proyectos de investigación*. Editorial Brujas, Córdoba, 2003.